

WZSE – Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 40.

Hello all Tele Class friends:

After a long and wonderful India trip, I am back in Hira Villa! I want to thank you all who helped me during this visit!

After the 3 or more kardaas in a regular Afargaan or Jashan ceremony, the Joti (lead Mobed) recites three beautiful Aafrins: Aafrin-e-Ardaafravash, Aafrin-e-Buzorgaan and Aafrin-e-Hafta Ameshaashpands. All three of them have wonderful verses of Hamaa Zori, advices, admonitions, and good wishes.

Today, we will present Verse 16 of the Aafrin-e-Hafta Ameshaashpands. It is a beautiful verse with admonition for the wicked, good wishes to all good people.

Here it is:

Aafrin-e-Hafta Ameshashpands Verse 16:

(Please hear the [attached .mp3 file](#) for its recitation)

**(16) Hech kas ez myaan pa deev-yaaz kardan,
Keh pa tan ayop khaasteh, ayop pa rawaan zyaan baad!**

**Keh raa weesh aawaayad, weesh baad,
Keh raa weh aawaayad, weh baad,
Keh raa zan aawaayad, zan baad,
Keh raa frazand aawaayad, frazand baad!**

**Geteehaa aedoon baad, chun tan kaam under fraarunee;
Meenoihaa aedoon baad, chun rawaan kaam under ashahee!**

Aafrin-e-Hafta Ameshashpands Verse 16 Translation:

**(16) The person among the evil doers who accumulates wealth for his own being selfishly or performs bad deeds for his soul,
may he acquire no authority over his own fellow men!**

**The person who needs something very much, may he/she acquire that!
The person who needs good things very much, may he/she obtain that!
The person who needs a wife/husband very much, may he/she find a good one!
The person who needs a child very much, may he/she acquire a good child!**

**In this Geti world, may the good wishes of good people be fulfilled!
In the heavenly (Meenoe) world, may the righteous wishes of a soul be fulfilled!**

**(Gujarati *Khordesh Avesta Baa Maanee* of Ervad Kawasji Eduljee Kanga,
pages 441-442, translated into English by me)**

SPD Comments

1. The English Translation of Kangaji™s Gujarati Khordesh Avesta Baa Maanee has all Afargaans and Aafrins. Unfortunately, when it was translated into English by Prof. Ervad Maneck Furdoonji Kanga in 1993, these Afargaans and Aafrins were dropped. I am slowly translating all of them into English; however, some words are very difficult to translate into English from Gujarati. This is also the case for today™s presentation and I beg your understanding for the same. If you have better suggestions for the translation, please let me know.

2. In our Jashan prayers, these Aafrins are my favorite and they give me great pleasure reciting them and understanding their meaning.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish?)

Love and Tandoorasti, Soli